

**Elmar Waibl – Philip Herdina**

**Dictionary of Philosophical Terms  
Wörterbuch philosophischer  
Fachbegriffe**

**German – English / English – German  
Deutsch – Englisch / Englisch – Deutsch**

Data Management, Programming & Layout  
Silvia Breuß, Helmut Weinberger

facultas.wuv

## CONTENTS / INHALT

<b>Introduction</b> .....	V
1. Aims .....	V
2. Selection of terms .....	V
Names of philosophers .....	VI
Latin, Greek and foreign language terms .....	VI
3. List of philosophical works .....	VII
4. Entries .....	VII
Choice of lemma and nominal expressions .....	VII
Spelling .....	VII
Use of brackets .....	VII
Order of entries .....	VIII
Abbreviations and acronyms .....	VIII
Use of article .....	VIII
Grammatical categories of entries .....	IX
Word order and multiword phrases .....	IX
Compound nouns and periphrastic genitive constructions .....	IX
Use of hyphens .....	IX
Variable spellings .....	IX
Capitalization of foreign words .....	X
Capitalization in English .....	X
Special cases .....	X
Singular or plural forms .....	X
Gender and case in German .....	X
Gender and case with loan words .....	X
Order of translations/equivalents .....	XI
Bracketing .....	XI
Abstract nouns .....	XI
Obsolete terms .....	XI
Systematic identifiers .....	XI
Identifying names .....	XI
5. Abbreviations and symbols .....	XII
a) Thematic identifiers .....	XII
b) Other abbreviations and symbols .....	XII
6. Cross-References .....	XIII
Redirections .....	XIV
Symmetrical synonymy .....	XIV
Cross-reference to cognates .....	XIV
7. Translation problems and problems of equivalence .....	XIV
Unusual terms .....	XV
Order of Translations/equivalents .....	XV
Usage .....	XV
Contextualization .....	XV
Non-German translations/equivalents .....	XV
Bracketed expressions .....	XV
8. Acknowledgements .....	XVI
<b>Einleitung</b> .....	XVII
1. Zielsetzung .....	XVII
2. Auswahl .....	XVII
Lateinische, griechische und anderssprachige Termini .....	XIX
3. Werktitelverzeichnis .....	XIX
4. Eintragungsmodus .....	XIX

Lemmata und Nominalausdrücke .....	XIX
Schreibung .....	XIX
Verwendung von Klammern .....	XX
Anordnung der Stichwörter .....	XX
Grammatikalische Kategorie der Einträge .....	XXI
Wortfolge in mehrteiligen Ausdrücken .....	XXI
Zusammengesetzte Nomen und Nomen mit Genitivattribut .....	XXI
Bindestrich-Schreibweise .....	XXI
Schreibvarianten innerhalb der Sprachnorm .....	XXII
Groß- und Kleinschreibung bei Fremdwörtern .....	XXII
Groß- und Kleinschreibung im Englischen .....	XXII
Spezifische Fälle .....	XXII
Singular/Plural .....	XXII
Genus und Kasus im Deutschen .....	XXIII
Genus und Kasus bei Fremdwörtern/Lehnwörtern .....	XXIII
Gendering der Einträge .....	XXIII
Reihung der Übersetzungen/Entsprechungen .....	XXIII
Klammerverwendung .....	XXIV
Übersetzungsvarianten mit Bindestrich .....	XXIV
Varianten von Substantivendungen .....	XXIV
Systematische Indikatoren .....	XXIV
Autoren als Zuordnungsetiketten .....	XXIV
5. Abkürzungen und Zeichen .....	XXIV
a) Kürzel der thematischen Zuordnung .....	XXIV
b) Andere Abkürzungen und Zeichen .....	XXV
6. Verweisstruktur .....	XXVI
Synonym- und Antonymverweise .....	XXVI
Umleitungen .....	XXVI
Symmetrische Synonymverweise .....	XXVII
Assoziative Streuverweise .....	XXVII
7. Übersetzungs-/Entsprechungsproblematik .....	XXVII
Übersetzungs-/Entsprechungsvarianten .....	XXVII
Ungewöhnliche Bildungen .....	XXVIII
Mehrworteinträge .....	XXVIII
Historismen .....	XXVIII
Gebrauchskriterium .....	XXVIII
Anderssprachige Übersetzungen bzw. Entsprechungen .....	XXVIII
Klammerausdrücke .....	XXVIII
8. Danksagungen .....	XXIX

DICTIONARY OF PHILOSOPHICAL TERMS · PART I · <b>GERMAN – ENGLISH</b> WÖRTERBUCH PHILOSOPHISCHER FACHBEGRIFFE · TEIL I · <b>DEUTSCH – ENGLISCH</b> .....	1
--	---

INDEX OF PHILOSOPHICAL TITLES <b>GERMAN – ENGLISH</b> VERZEICHNIS PHILOSOPHISCHER WERKTITEL <b>DEUTSCH – ENGLISCH</b> .....	517
--	-----

INDEX OF NAMES TO PHILOSOPHICAL TITLES <b>GERMAN – ENGLISH</b> NAMENSVERZEICHNIS PHILOSOPHISCHER WERKTITEL <b>DEUTSCH – ENGLISCH</b> .....	554
---	-----

DICTIONARY OF PHILOSOPHICAL TERMS · PART II · <b>ENGLISH – GERMAN</b> WÖRTERBUCH PHILOSOPHISCHER FACHBEGRIFFE · TEIL II · <b>ENGLISCH – DEUTSCH</b> .....	561
--	-----

INDEX OF PHILOSOPHICAL TITLES <b>ENGLISH – GERMAN</b> VERZEICHNIS PHILOSOPHISCHER WERKTITEL <b>ENGLISCH – DEUTSCH</b> .....	1093
--	------

INDEX OF NAMES TO PHILOSOPHICAL TITLES <b>ENGLISH – GERMAN</b> NAMENSVERZEICHNIS PHILOSOPHISCHER WERKTITEL <b>ENGLISCH – DEUTSCH</b> .....	1131
---	------